

**1 The heading “Citation” preceding section 1 of the French version of New Brunswick Regulation 2014-93 under the Procurement Act is repealed and the following is substituted:**

**Titre**

**2 Section 1 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**1** This Regulation may be cited as the *Goods and Services Regulation – Procurement Act*.

**3 Section 2 of the Regulation is amended**

**(a) by repealing the definition “Atlantic supplier”;**

**(b) in the French version by repealing the following definitions:**

« *aspirant-fournisseur canadien* »;

« *aspirant-fournisseur néo-brunswickois* »;

« *place d'affaires* »;

**(c) by repealing the definition “informal quote” and substituting the following:**

“informal quote” means a request by a procuring entity to one or more suppliers for pricing on specific goods or services without a solicitation for bid submissions that is not binding on either party. (*demande de prix*)

**(d) by repealing the definition « appel à la concurrence » in the French version and substituting the following:**

« appel à la concurrence » Processus d’obtention de biens et de services par lequel on sollicite des soumissions de plusieurs fournisseurs qui seront mis en concurrence, et s’entend notamment d’une invitation à soumissionner, d’une demande de propositions et d’enchères inversées. (*competitive bidding process*)

**(e) in the French version in the definition « ALÉC » by striking out “par les gouvernements fédéral, provinciaux” and substituting “par le gou-**

**1 La rubrique « Citation » qui précède l’article 1 de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-93 pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Titre**

**2 L’article 1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**1** Règlement sur les biens et les services – Loi sur la passation des marchés publics.

**3 L’article 2 du Règlement est modifié**

**a) par l’abrogation de la définition d’« aspirant-fournisseur de la région atlantique »;**

**b) dans la version française, par l’abrogation des définitions suivantes :**

« *aspirant-fournisseur canadien* »;

« *aspirant-fournisseur néo-brunswickois* »;

« *place d'affaires* »;

**c) par l’abrogation de la définition de « demande de prix » et son remplacement par :**

« demande de prix » Demande faite à un ou plusieurs fournisseurs par une entité acquéresse pour obtenir une idée des prix pour des biens ou des services précis sans solliciter une soumission et sans lier les interlocuteurs. (*informal quote*)

**d) dans la version française, par l’abrogation de la définition d’« appel à la concurrence » et son remplacement par :**

« appel à la concurrence » Processus d’obtention de biens et de services par lequel on sollicite des soumissions de plusieurs fournisseurs qui seront mis en concurrence, et s’entend notamment d’une invitation à soumissionner, d’une demande de propositions et d’enchères inversées. (*competitive bidding process*)

**e) dans la version française, à la définition d’« ALÉC », par la suppression de « par les gouvernements fédéral, provinciaux » et son remplacement**

vernement du Canada et les gouvernements provinciaux”;

*(f) in the French version in paragraph b) of the definition « appel à la concurrence ouverte » by striking out “Processus de mise en concurrence” and “aspirants-fournisseurs” and substituting “Appel à la concurrence” and “fournisseurs” respectively;*

*(g) in the French version in the definition « fabricant néo-brunswickois » by striking out “une place d'affaires” and substituting “un établissement commercial”;*

*(h) in the French version in the definition « valeur ajoutée canadienne » by striking out “l'article 521” and substituting “l'article 520”;*

*(i) in the French version in the definition « vendeur néo-brunswickois » by striking out “une place d'affaires” and substituting “un établissement commercial”;*

*(j) by adding the following definitions in alphabetical order:*

“Atlantic Canadian supplier” means a supplier that has a place of business in Atlantic Canada. (*fournisseur du Canada atlantique*)

“trade agreement” means a domestic or international trade agreement. (*accord commercial*)

*(k) in the French version by adding the following definitions in alphabetical order:*

« établissement commercial » Tout établissement où un vendeur ou un fabricant mène régulièrement ses activités sur une base permanente et qui est clairement identifiée par la raison sociale et où on peut avoir accès durant les heures normales d'ouverture. (*place of business*)

« fournisseur canadien » Fournisseur qui a une place d'affaires au Canada. (*Canadian supplier*)

« fournisseur néo-brunswickois » Fournisseur qui a une place d'affaires dans la province. (*New Brunswick supplier*)

*par* « par le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux »;

*f) dans la version française, à l'alinéa b) de la définition d'« appel à la concurrence ouverte », par la suppression de « Processus de mise en concurrence » et de « aspirants-fournisseurs » et leur remplacement par « Appel à la concurrence » et « fournisseurs », respectivement;*

*g) dans la version française, à la définition de « fabricant néo-brunswickois », par la suppression de « une place d'affaires » et son remplacement par « un établissement commercial »;*

*h) dans la version française, à la définition de « valeur ajoutée canadienne », par la suppression de « l'article 521 » et son remplacement par « l'article 520 »;*

*i) dans la version française, à la définition de « vendeur néo-brunswickois », par la suppression de « une place d'affaires » et son remplacement par « un établissement commercial »;*

*j) par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :*

« accord commercial » Accord commercial intérieur ou international. (*trade agreement*)

« fournisseur du Canada atlantique » Fournisseur qui a un établissement commercial dans le Canada atlantique. (*Atlantic Canadian supplier*)

*k) dans la version française, par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :*

« établissement commercial » Tout établissement où un vendeur ou un fabricant mène régulièrement ses activités sur une base permanente et qui est clairement identifiée par la raison sociale et où on peut avoir accès durant les heures normales d'ouverture. (*place of business*)

« fournisseur canadien » Fournisseur qui a un établissement commercial au Canada. (*Canadian supplier*)

« fournisseur néo-brunswickois » Fabricant néo-brunswickois ou vendeur néo-brunswickois. (*New Brunswick supplier*)

**4** *Subsection 4.1(1) of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**5** *Section 12 of the Regulation is amended*

*(a) in subsection (2) by striking out “prospective suppliers” and substituting “suppliers”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “prospective suppliers” and substituting “suppliers”.*

**6** *Section 13 of the French version of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**7** *Subsection 13.2(1) of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**8** *Section 14 of the French version of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**9** *Subsection 14.2(1) of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**10** *Section 16 of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**11** *Section 17 of the English version of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “competitive bid solicitation” and substituting “competitive bidding process”.*

**12** *Paragraph 32(b) of the Regulation is amended by striking out “under the Crown Construction Contracts Act and the regulations under that Act” and substituting “by the Minister of Transportation and Infrastructure”.*

**4** *Le paragraphe 4.1(1) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**5** *L’article 12 du Règlement est modifié*

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « s’enquérir des prix demandés auprès des aspirants-fournisseurs » et son remplacement par « faire une demande de prix auprès de fournisseurs »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « s’enquérir des prix demandés auprès des aspirants-fournisseurs » et son remplacement par « faire une demande de prix auprès de fournisseurs ».*

**6** *L’article 13 de la version française du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**7** *Le paragraphe 13.2(1) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**8** *L’article 14 de la version française du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**9** *Le paragraphe 14.2(1) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**10** *L’article 16 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**11** *L’article 17 de la version anglaise du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa (a) par la suppression de « competitive bid solicitation » et son remplacement par « competitive bidding process ».*

**12** *L’alinéa 32b) du Règlement est modifié par la suppression de « en vertu de la Loi sur les contrats de construction de la Couronne et les règlements pris sous son régime » et son remplacement par « par le ministre des Transports et de l’Infrastructure ».*

**13 Section 33 of the Regulation is amended**

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “, subject to sections 44 and 45, disqualify for a period of six months” and substituting “disqualify for a period of no more than 24 months”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “, subject to sections 44 and 45,”.*

**14 The Regulation is amended by adding after section 33 the following:****Commencement of the disqualification period**

**33.1** The period of disqualification under subsection 33(1) begins on the date determined by the Minister.

**15 Section 35 of the Regulation is amended**

(a) *by repealing paragraph b) of the French version and substituting the following:*

(b) *il lui indique la durée de la période d’incapacité encourue;*

(b) *in paragraph (d) of the English version by striking out “he or she” and substituting “the prospective supplier”;*

(c) *in paragraph (e) of the English version by striking out “his or her” and substituting “their”.*

**16 Subsection 37(2) of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**37(2)** Par dérogation au paragraphe (1), l’aspirant-fournisseur peut consentir à être entendu plus de quinze jours après la réception de l’avis d’opposition par le ministre, mais l’audience doit se dérouler dans les trente jours de la réception de l’avis d’opposition.

**17 Section 38 of the Regulation is repealed and the following is substituted:****13 L’article 33 du Règlement est modifié**

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’appui et sous réserve des articles 44 et 45, déclarer un aspirant-fournisseur inhabile à devenir fournisseur des entités de l’annexe A pendant une période de six mois » et son remplacement par « l’appui, déclarer un aspirant-fournisseur inhabile à devenir fournisseur des entités de l’annexe A pendant une période maximale de vingt-quatre mois »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « et sous réserve des articles 44 et 45 ».*

**14 Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’article 33 :****Début de la période d’incapacité**

**33.1** La période d’incapacité à devenir fournisseur prévue au paragraphe 33(1) commence à la date que détermine le ministre.

**15 L’article 35 du Règlement est modifié**

a) *dans la version française, par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) *il lui indique la durée de la période d’incapacité encourue;*

b) *à l’alinéa (d) de la version anglaise, par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the prospective supplier »;*

c) *à l’alinéa (e) de la version anglaise, par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».*

**16 Le paragraphe 37(2) de la version française du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**37(2)** Par dérogation au paragraphe (1), l’aspirant-fournisseur peut consentir à être entendu plus de quinze jours après la réception de l’avis d’opposition par le ministre, mais l’audience doit se dérouler dans les trente jours de la réception de l’avis d’opposition.

**17 L’article 38 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**38(1)** The decision to disqualify a prospective supplier under section 33 shall be in writing and specify the commencement date of the disqualification.

**38(2)** The decision to disqualify a prospective supplier under subsection 33(1) shall be made

(a) if a notice of objection has not been received, within five days after the period for sending a notice of objection has expired,

(b) if a hearing has been held in accordance with section 37, within 15 days after the hearing, or

(c) if an objection has been made in writing under section 36, within 15 days after the documents supporting the objection are received.

**18** *The heading “Decision is final” preceding section 40 of the Regulation is repealed.*

**19** *Section 40 of the Regulation is repealed.*

**20** *The heading “Judicial review” preceding section 41 of the Regulation is repealed.*

**21** *Section 41 of the Regulation is repealed.*

**22** *The Regulation is amended by adding before section 42 the following:*

**Automatic reinstatement**

**41.1** After the period of disqualification determined by the Minister under subsection 33(1) expires, the prospective supplier is reinstated.

**23** *Subsection 42(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**42(1)** A prospective supplier who has been disqualified for more than six months under subsection 33(1) may apply in writing to the Minister to be reinstated

(a) after the expiration of six months following the decision to disqualify the prospective supplier, or

**38(1)** La décision quant à la déclaration d’inhabilité prévue à l’article 33 est rendue par écrit et indique la date de début de la période d’inhabilité.

**38(2)** La décision quant à la déclaration d’inhabilité prévue au paragraphe 33(1) est rendue dans les délais suivants :

a) dans les cinq jours après l’expiration du délai pour envoyer l’avis d’opposition, si tel avis n’a pas été reçu;

b) dans les quinze jours après le jour où il a entendu l’aspirant-fournisseur comme le prévoit l’article 37;

c) dans les quinze jours après celui où il reçoit les documents à l’appui de l’opposition de l’aspirant-fournisseur comme le prévoit l’article 36, si l’opposition a été faite par écrit.

**18** *La rubrique « Décision finale » qui précède l’article 40 du Règlement est abrogée.*

**19** *L’article 40 du Règlement est abrogé.*

**20** *La rubrique « Révision judiciaire » qui précède l’article 41 du Règlement est abrogée.*

**21** *L’article 41 du Règlement est abrogé.*

**22** *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 42 :*

**Rétablissement automatique de l’habilité à devenir fournisseur**

**41.1** À l’expiration de la période d’inhabilité qu’il a déterminée en application du paragraphe 33(1), le ministre rétablit l’habilité d’un aspirant-fournisseur à devenir fournisseur.

**23** *Le paragraphe 42(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**42(1)** L’aspirant-fournisseur qui a été déclaré inhabile à devenir fournisseur pour une période de plus de six mois en vertu du paragraphe 33(1) peut, par écrit, demander au ministre de rétablir son habilité :

a) après l’expiration des six mois qui suivent la décision portant déclaration d’inhabilité;

(b) if the prospective supplier is not reinstated under paragraph (a), after the expiration of six months following the decision denying reinstatement.

**24 Section 43 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**43(1)** On application under subsection 42(1), the Minister may reinstate a prospective supplier that has been disqualified under subsection 33(1) if the Minister is satisfied that the prospective supplier has taken appropriate corrective measures.

**43(2)** On application under subsection 42(2), the Minister shall reinstate a prospective supplier that has been disqualified under subsection 33(2) if the Minister is satisfied that the prospective supplier is no longer an insolvent person or a bankrupt.

**25 The heading “Subsequent applications for reinstatement” preceding section 44 of the Regulation is repealed.**

**26 Section 44 of the Regulation is repealed.**

**27 The heading “Total period of disqualification” preceding section 45 of the Regulation is repealed.**

**28 Section 45 of the Regulation is repealed.**

**29 The heading “Subsequent disqualification - period of disqualification” preceding section 47 of the Regulation is repealed.**

**30 Section 47 of the Regulation is repealed.**

**31 Subsection 48(2) of the English version of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**48(2)** If a prospective supplier is disqualified in the circumstances set out in subsection (1), the Minister may cancel any existing procurement contract that the prospective supplier has with the Schedule A entity unless it would be too costly or otherwise detrimental to the Province.

**32 Section 50 of the English version of the Regulation is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “that supplier” and substituting “that prospective supplier”;**

b) si elle n'est pas rétablie en vertu de l'alinéa a), après l'expiration des six mois qui suivent la décision de refuser son rétablissement.

**24 L'article 43 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**43(1)** Sur demande faite en application du paragraphe 42(1), s'il est convaincu que l'aspirant-fournisseur qui a été déclaré inhabile en vertu du paragraphe 33(1) a pris des mesures de redressement appropriées, le ministre peut rétablir son habilité.

**43(2)** Sur demande faite en application du paragraphe 42(2), s'il est convaincu que l'aspirant-fournisseur qui a été déclaré inhabile en vertu du paragraphe 33(2) n'est plus une personne insolvable ou un failli, le ministre rétablit son habilité.

**25 La rubrique « Nouvelle demande de rétablissement » qui précède l'article 44 du Règlement est abrogée.**

**26 L'article 44 du Règlement est abrogé.**

**27 La rubrique « Durée de l'inhabilité » qui précède l'article 45 du Règlement est abrogée.**

**28 L'article 45 du Règlement est abrogé.**

**29 La rubrique « Durée de l'inhabilité - récidiviste » qui précède l'article 47 du Règlement est abrogée.**

**30 L'article 47 du Règlement est abrogé.**

**31 Le paragraphe 48(2) de la version anglaise du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**48(2)** If a prospective supplier is disqualified in the circumstances set out in subsection (1), the Minister may cancel any existing procurement contract that the prospective supplier has with the Schedule A entity unless it would be too costly or otherwise detrimental to the Province.

**32 L'article 50 de la version anglaise du Règlement est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « that supplier » et son remplacement par « that prospective supplier »;**

- (b) in subsection (2) by striking out “that supplier” and substituting “that prospective supplier”.*
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « that supplier » et son remplacement par « that prospective supplier ».*
- 33** *Section 54 of the Regulation is amended by striking out “, if any,”.*
- 33** *L’article 54 du Règlement est modifié par la suppression de « le cas échéant ».*
- 34** *Section 58 of the French version of the Regulation is amended*
- 34** *L’article 58 de la version française du Règlement est modifié*
- (a) in paragraph a) by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”;*
- a) à l’alinéa a), par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux »;*
- (b) in paragraph b) by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*
- b) à l’alinéa b), par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*
- 35** *Section 59 of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*
- 35** *L’article 59 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*
- 36** *Section 60 of the English version of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “competitive bid solicitation” and substituting “competitive bidding process”.*
- 36** *L’article 60 de la version anglaise du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa (a) par la suppression de « competitive bid solicitation » et son remplacement par « competitive bidding process ».*
- 37** *Subsection 62(3) of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*
- 37** *Le paragraphe 62(3) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*
- 38** *Section 64 of the Regulation is amended*
- 38** *L’article 64 du Règlement est modifié*
- (a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “, subject to sections 75 and 76, disqualify for a period of six months” and substituting “disqualify for a period of no more than 24 months”;*
- a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’appui et sous réserve des articles 75 et 76, déclarer un aspirant-fournisseur inhabile à devenir fournisseur de l’entité pour une période de six mois » et son remplacement par « l’appui, déclarer un aspirant-fournisseur inhabile à devenir fournisseur de l’entité pour une période maximale de vingt-quatre mois »;*
- (b) in subsection (2) by striking out “, subject to sections 75 and 76,”.*
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « et sous réserve des articles 75 et 76 ».*
- 39** *The Regulation is amended by adding after section 64 the following:*
- 39** *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’article 64 :*

**Commencement of the disqualification period**

**64.1** The period of disqualification under subsection 64(1) begins on the date determined by the head of a Schedule B entity or the person responsible for its procurement.

**40 Section 66 of the Regulation is amended**

(a) *by repealing paragraph b) of the French version and substituting the following:*

(b) il lui indique la durée de la période d'inhabilité encourue;

(b) *in paragraph (d) of the English version by striking out "he or she" and substituting "the prospective supplier";*

(c) *in paragraph (e) of the English version by striking out "his or her" and substituting "their".*

**41 Section 67 of the English version of the Regulation is amended by striking out "the supplier's possession" and substituting "the prospective supplier's possession".**

**42 Subsection 68(2) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**68(2)** Despite subsection (1), the prospective supplier may agree to have their objection heard more than 15 days after receipt of the notice of objection, but the hearing shall be held within 30 days after the receipt of the notice of objection.

**43 Section 69 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**69(1)** The decision to disqualify a prospective supplier under section 64 shall be in writing and specify the commencement date of the disqualification.

**69(2)** The decision to disqualify a prospective supplier under subsection 64(1) shall be made

(a) if a notice of objection has not been received, within five days after the period for sending a notice of objection has expired,

**Début de la période d'inhabilité**

**64.1** La période d'inhabilité à devenir fournisseur prévue au paragraphe 64(1) commence à la date que détermine le chef dirigeant d'une entité de l'annexe B ou la personne qui a la responsabilité de lui obtenir des biens et des services.

**40 L'article 66 du Règlement est modifié**

a) *dans la version française, par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) il lui indique la durée de la période d'inhabilité encourue;

b) *à l'alinéa (d) de la version anglaise, par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the prospective supplier »;*

c) *à l'alinéa (e) de la version anglaise, par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».*

**41 L'article 67 de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de « the supplier's possession » et son remplacement par « the prospective supplier's possession ».**

**42 Le paragraphe 68(2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**68(2)** Par dérogation au paragraphe (1), l'aspirant-fournisseur peut consentir à être entendu plus de quinze jours après la réception de l'avis d'opposition, mais l'audience doit se dérouler dans les trente jours de la réception de l'avis d'opposition.

**43 L'article 69 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**69(1)** La décision quant à une déclaration d'inhabilité prévue à l'article 64 est rendue par écrit et indique la date de début de la période d'inhabilité.

**69(2)** La décision quant à la déclaration d'inhabilité prévue au paragraphe 64(1) est rendue dans les délais suivants :

a) dans les cinq jours après l'expiration du délai pour envoyer l'avis d'opposition, si tel avis n'a pas été reçu;



(b) if a hearing has been held in accordance with section 68, within 15 days after the hearing, or

(c) if an objection has been made in writing under section 67, within 15 days after the documents supporting the objection are received.

**44** *The heading “Decision is final” preceding section 71 of the Regulation is repealed.*

**45** *Section 71 of the Regulation is repealed.*

**46** *The heading “Judicial review” preceding section 72 of the Regulation is repealed.*

**47** *Section 72 of the Regulation is repealed.*

**48** *The Regulation is amended by adding before section 73 the following:*

**Automatic reinstatement**

**72.1** After the period determined under subsection 64(1) by the head of a Schedule B entity or the person responsible for its procurement expires, the prospective supplier is reinstated.

**49** *Subsection 73(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**73(1)** A prospective supplier who has been disqualified for more than six months under subsection 64(1) may apply in writing to the head of a Schedule B entity or the person responsible for its procurement to be reinstated

(a) after the expiration of six months following the decision to disqualify the prospective supplier, or

(b) if the prospective supplier is not reinstated under paragraph (a), after the expiration of six months following the decision denying reinstatement.

**50** *Section 74 of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “The head of a Schedule B entity” and substituting “On application under subsection 73(1), the head of a Schedule B entity”;*

b) dans les quinze jours après le jour où il a entendu l’aspirant-fournisseur comme le prévoit l’article 68;

c) dans les quinze jours après celui où il reçoit les documents à l’appui de l’opposition de l’aspirant-fournisseur comme le prévoit l’article 67, si l’opposition a été faite par écrit.

**44** *La rubrique « Décision finale » qui précède l’article 71 du Règlement est abrogée.*

**45** *L’article 71 du Règlement est abrogé.*

**46** *La rubrique « Révision judiciaire » qui précède l’article 72 du Règlement est abrogée.*

**47** *L’article 72 du Règlement est abrogé.*

**48** *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 73 :*

**Rétablissement automatique de l’habilité à devenir fournisseur**

**72.1** À l’expiration de la période qu’il a déterminée en application du paragraphe 64(1), le chef dirigeant d’une entité de l’annexe B ou la personne qui a la responsabilité de lui obtenir des biens et des services rétablit l’habilité d’un aspirant-fournisseur à devenir fournisseur.

**49** *Le paragraphe 73(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**73(1)** L’aspirant-fournisseur qui a été déclaré inhabile à devenir fournisseur pour une période de plus de six mois en vertu du paragraphe 64(1) peut, par écrit, demander au chef dirigeant d’une entité de l’annexe B ou à la personne qui a la responsabilité de lui obtenir des biens et des services de rétablir son habilité :

a) après l’expiration des six mois qui suivent la décision portant déclaration d’inhabilité;

b) si elle n’est pas rétablie en vertu de l’alinéa a), après l’expiration des six mois qui suivent la décision de refuser son rétablissement.

**50** *L’article 74 du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « S’il est » et son remplacement par « Sur demande faite en application du paragraphe 73(1), s’il est »;*

- (b) *in subsection (2) by striking out “The head of a Schedule B entity” and substituting “On application under subsection 73(2), the head of a Schedule B entity”.*
- 51** *The heading “Subsequent applications for reinstatement” preceding section 75 of the Regulation is repealed.*
- 52** *Section 75 of the Regulation is repealed.*
- 53** *The heading “Total period of disqualification” preceding section 76 of the Regulation is repealed.*
- 54** *Section 76 of the Regulation is repealed.*
- 55** *The heading “Subsequent disqualification - period of disqualification” preceding section 78 of the Regulation is repealed.*
- 56** *Section 78 of the Regulation is repealed.*
- 57** *Section 79 of the English version of the Regulation is amended*
- (a) *in subsection (2) by striking out “the existing procurement contract unless doing so” and substituting “any existing procurement contract that supplier has with the Schedule B entity unless it would be”;*
- (b) *in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “he or she” and substituting “the head of the Schedule B entity or the person”.*
- 58** *Section 81 of the English version of the Regulation is amended*
- (a) *in subsection (1) by striking out “that supplier” and substituting “that prospective supplier”;*
- (b) *in subsection (2) by striking out “that supplier” and substituting “that prospective supplier”.*
- 59** *Subsection 83(2) of the English version of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “he or she” and substituting “the head of the Schedule B entity or the person”.*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression de « S’il est » et son remplacement par « Sur demande faite en application du paragraphe 73(2), s’il est ».*
- 51** *La rubrique « Nouvelle demande de rétablissement » qui précède l’article 75 du Règlement est abrogée.*
- 52** *L’article 75 du Règlement est abrogé.*
- 53** *La rubrique « Durée de l’incapacité » qui précède l’article 76 du Règlement est abrogée.*
- 54** *L’article 76 du Règlement est abrogé.*
- 55** *La rubrique « Durée de l’incapacité - récidiviste » qui précède l’article 78 du Règlement est abrogée.*
- 56** *L’article 78 du Règlement est abrogé.*
- 57** *L’article 79 de la version anglaise du Règlement est modifié*
- a) *au paragraphe (2), par la suppression de « the existing procurement contract unless doing so » et son remplacement par « any existing procurement contract that supplier has with the Schedule B entity unless it would be »;*
- b) *au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the head of the schedule B entity or the person ».*
- 58** *L’article 81 de la version anglaise du Règlement est modifié*
- a) *au paragraphe (1), par la suppression de « that supplier » et son remplacement par « that prospective supplier »;*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression de « that supplier » et son remplacement par « that prospective supplier ».*
- 59** *Le paragraphe 83(2) de la version anglaise du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the head of the Schedule B entity or the person ».*

**60** *Section 85 of the Regulation is amended by striking out “, if any,”.*

**61** *Subsection 87(2) of the Regulation is amended by striking out “that are subject to” and substituting “for which the procurement is subject to”.*

**62** *Section 88 of the Regulation is amended*

*(a) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “process” and substituting “competitive bidding process”;*

*(b) in subsection (4) of the English version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “competitive bid solicitation” and substituting “competitive bidding process”;*

*(c) in subsection (5)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “that are subject to” and substituting “for which the procurement is subject to”;*

*(ii) in paragraph b) of the French version by striking out “à la suite d’un avis de sollicitation qui renferme” and substituting “à partir de documents de sollicitation qui renferment”.*

**63** *Paragraph 89(f) of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

*(f) the time and date of the closure of the solicitation period for receipt of bid submissions;*

**64** *The heading “Accords de libéralisation en jeu” preceding section 90 of the French version of the Regulation is amended by striking out “Accords de libéralisation” and substituting “Accords commerciaux”.*

**65** *Section 90 of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**66** *The heading “Official procurement documents” preceding section 92 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**Official solicitation documents**

**60** *L’article 85 du Règlement est modifié par la suppression de « le cas échéant ».*

**61** *Le paragraphe 87(2) du Règlement est modifié par la suppression de « accord de libéralisation » et son remplacement par « accord commercial ».*

**62** *L’article 88 du Règlement est modifié*

*a) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « la démarche » et son remplacement par « l’appel à la concurrence »;*

*b) au paragraphe (4) de la version anglaise, au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « competitive bid solicitation » et son remplacement par « competitive bidding process »;*

*c) au paragraphe (5),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux »;*

*(ii) à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « à la suite d’un avis de sollicitation qui renferme » et son remplacement par « à partir de documents de sollicitation qui renferment ».*

**63** *L’alinéa 89f) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

*f) l’heure et la date de clôture de la période de sollicitation pour la réception des soumissions;*

**64** *La rubrique « Accords de libéralisation en jeu » qui précède l’article 90 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « Accords de libéralisation » et son remplacement par « Accords commerciaux ».*

**65** *L’article 90 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**66** *La rubrique « Documents officiels des démarches d’approvisionnement » qui précède l’article 92 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Documents de sollicitation officiels**

**67 Section 92 of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “official procurement documents” and substituting “official solicitation documents”;

(b) in subsection (2) by striking out “official procurement documents” and substituting “official solicitation documents”.

**68 Subsection 94(1) of the French version of the Regulation is amended by striking out “la démarche d’approvisionnement pour laquelle il y a mise en concurrence” and substituting “l’appel à la concurrence”.**

**69 Section 95 of the French version of the Regulation is amended by striking out “mises en concurrence” and substituting “dans le cadre d’un appel à la concurrence”.**

**70 Paragraph 96(1)(a) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

(a) a longer minimum period is required under a trade agreement that applies to the procurement, or

**71 Subsection 99(1) of the French version of the Regulation is amended by striking out “de la sollicitation” and substituting “de la période de sollicitation”.**

**72 Section 104 of the French version of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “documents originaux” and substituting “documents de sollicitation originaux”;

(b) in subsection (2) by striking out “l’avis de modification” and substituting “l’avis d’éclaircissement”.

**73 Section 105 of the Regulation is amended**

(a) by repealing paragraph (1)(c) and substituting the following:

**67 L’article 92 du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « documents officiels des démarches d’approvisionnement » et son remplacement par « documents de sollicitation officiels »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « documents officiels des démarches d’approvisionnement » et son remplacement par « documents de sollicitation officiels ».

**68 Le paragraphe 94(1) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « la démarche d’approvisionnement pour laquelle il y a mise en concurrence » et son remplacement par « l’appel à la concurrence ».**

**69 L’article 95 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « mises en concurrence » et son remplacement par « dans le cadre d’un appel à la concurrence ».**

**70 L’alinéa 96(1)a) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) qu’une période minimale plus longue soit exigée par un accord commercial auquel est assujettie la démarche d’approvisionnement;

**71 Le paragraphe 99(1) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « de la sollicitation » et son remplacement par « de la période de sollicitation ».**

**72 L’article 104 de la version française du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « documents originaux » et son remplacement par « documents de sollicitation originaux »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « l’avis de modification » et son remplacement par « l’avis d’éclaircissement ».

**73 L’article 105 du Règlement est modifié**

a) par l’abrogation de l’alinéa (1)c) et son remplacement par ce qui suit :

(c) is submitted to the procuring entity in accordance with the requirements set out in the solicitation documents by the date and time specified in those documents.

(b) *in subsection (2) by striking out “solicitation for bids” and substituting “competitive bidding process”.*

**74** *Paragraph 106(2)(a) of the English version of the Regulation is amended by striking out “his or her” and substituting “their”.*

**75** *Section 107 of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (1) of the English version by striking out “on receipt of a bid submission” and substituting “on receipt of a bid submission under section 105;*

(b) *in subsection (2) by striking out “electronic tendering site” and substituting “electronic tendering system”.*

**76** *The heading “Clôture de la sollicitation” preceding section 109 of the French version of the Regulation is amended by striking out “sollicitation” and substituting “période de sollicitation”.*

**77** *Section 109 of the French version of the Regulation is amended by striking out “clôture d’une sollicitation” and substituting “clôture d’une période de sollicitation”.*

**78** *Section 110 of the French version of the Regulation is amended by striking out “clôture de la sollicitation” and substituting “clôture de la période de sollicitation”.*

**79** *Section 111 of the Regulation is amended*

(a) *in paragraph (1)b) of the French version by striking out “admise en concurrence” and substituting “acceptée dans l’appel à la concurrence”;*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**111(2)** With the approval of the Minister or the head of a Schedule B entity, as the case may be, a procuring entity may accept a late bid submission if the fault for

c) elle parvient à l’entité acquéresse conformément aux exigences prévues dans les documents de sollicitation au plus tard à la date et à l’heure qui y sont indiquées.

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « à une sollicitation par appel » et son remplacement par « à un appel ».*

**74** *L’alinéa 106(2)(a) de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».*

**75** *L’article 107 du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (1) de la version anglaise, par la suppression de « on receipt of a bid submission » et son remplacement par « on receipt of a bid submission under section 105 »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « un autre système électronique d’appel d’offres » et son remplacement par « un autre système électronique d’appel d’offres approuvé ».*

**76** *La rubrique « Clôture de la sollicitation » qui précède l’article 109 de la version française du Règlement est modifiée par la suppression de « sollicitation » et son remplacement par « période de sollicitation ».*

**77** *L’article 109 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « clôture d’une sollicitation » et son remplacement par « clôture d’une période de sollicitation ».*

**78** *L’article 110 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « clôture de la sollicitation » et son remplacement par « clôture de la période de sollicitation ».*

**79** *L’article 111 du Règlement est modifié*

a) *à l’alinéa (1)b) de la version française, par la suppression de « admise en concurrence » et son remplacement par « acceptée dans l’appel à la concurrence »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**111(2)** Sur approbation du ministre ou du chef dirigeant de l’entité de l’annexe B, selon le cas, une soumis-

the late bid submission is solely attributable to the procuring entity.

(c) *in subsection (3) of the French version by striking out “L’admission en concurrence d’une soumission” and substituting “L’acceptation d’une soumission”.*

**80 Section 112 of the French version of the Regulation is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “clôture de la sollicitation peuvent être admises en concurrence” and substituting “clôture de la période de sollicitation peuvent être acceptées dans l’appel à la concurrence”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “ne peut être admise en concurrence” and substituting “est rejetée”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “peut être rejetée” and substituting “est rejetée”.*

**81 Section 115 of the Regulation is amended**

(a) *in paragraph (1)(b) by striking out “security deposit” and substituting “a bid bond or bid security deposit”;*

(b) *in subsection (2) of the French version by striking out “clôture de la sollicitation est admise en concurrence” and substituting “clôture de la période de sollicitation est acceptée”.*

**82 The heading “Decision to reject final” preceding section 116 of the Regulation is repealed.**

**83 Section 116 of the Regulation is repealed.**

**84 Section 118 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**118(1)** In the case of an open competitive bidding process based on price, a procuring entity may, after the opening of bid submissions and before the award of a procurement contract, disclose the names of the prospective suppliers and, if a total price was required by the solicitation documents, the total price of their respective bid submissions.

**118(2)** In the case of an open competitive bidding process based on points, a procuring entity may, after the

submission en retard peut être acceptée si le retard est uniquement imputable à l’entité acquéresse.

(c) *au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « L’admission en concurrence d’une soumission » et son remplacement par « L’acceptation d’une soumission ».*

**80 L’article 112 de la version française du Règlement est modifié**

(a) *au paragraphe (1), par la suppression de « clôture de la sollicitation peuvent être admises en concurrence » et son remplacement par « clôture de la période de sollicitation peuvent être acceptées dans l’appel à la concurrence »;*

(b) *au paragraphe (2), par la suppression de « ne peut être admise en concurrence » et son remplacement par « est rejetée »;*

(c) *au paragraphe (3), par la suppression de « peut être rejetée » et son remplacement par « est rejetée ».*

**81 L’article 115 du Règlement est modifié**

(a) *à l’alinéa (1)b), par la suppression de « du cautionnement » et son remplacement par « du dépôt de garantie ou du cautionnement »;*

(b) *au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « clôture de la sollicitation est admise en concurrence » et son remplacement par « clôture de la période de sollicitation est acceptée ».*

**82 La rubrique « Décision de rejet est finale » qui précède l’article 116 du Règlement est abrogée.**

**83 L’article 116 du Règlement est abrogé.**

**84 L’article 118 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**118(1)** Dans le cas d’un appel à la concurrence dont l’évaluation est fondée sur le prix, l’entité acquéresse peut, après l’ouverture des plis mais avant l’attribution du marché, divulguer les noms des aspirants-fournisseurs et, si un prix total était exigé par les documents de sollicitation, le prix total offert dans leurs soumissions respectives.

**118(2)** Dans le cas d’un appel à la concurrence dont l’évaluation se fait par attribution de points, l’entité ac-

opening of bid submissions and before the award of a procurement contract, disclose the names of the prospective suppliers.

**85 Paragraph 119(2)(a) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

(a) the submission contains substantive qualifications or is subject to significant conditions that are incompatible with the terms of the solicitation documents;

**86 Section 121 of the French version of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “*admise en concurrence*” and substituting “*acceptée dans l’appel à la concurrence*”;

(b) in subsection (2) by striking out “*admises en concurrence*” and substituting “*acceptées dans le même appel à la concurrence*”.

**87 Section 122 of the French version of the Regulation is amended by striking out “*admises en concurrence*”.**

**88 The heading “*Discrepancy in price*” preceding section 123 of the English version of the Regulation is amended by striking out “*price*” and substituting “*price or miscalculation*”.**

**89 Section 123 of the English version of the Regulation is amended by striking out “*discrepancy*” and substituting “*discrepancy or miscalculation*”.**

**90 Subsection 128(2) of the English version of the Regulation is amended by striking out “*Canadian value-added goods or services*” and substituting “*Canadian value-added*”.**

**91 Section 129 of the Regulation is amended by striking out “*procurement process, regardless of whether the procurement*” and substituting “*competitive bidding process, regardless of whether the competitive bidding process*”.**

**92 The heading “*Traitement préférentiel permis si valeur estimée sous les seuils dictés par les accords de libéralisation*” preceding section 130 of the French version of the Regulation is amended by striking out**

quéresse peut, après l’ouverture des plis mais avant l’attribution du marché, divulguer les noms des aspirants-fournisseurs.

**85 L’alinéa 119(2)a du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) elle est faite avec des réserves importantes ou est assortie de conditions importantes qui sont incompatibles avec les documents de sollicitation;

**86 L’article 121 de la version française du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « *admise en concurrence* » et son remplacement par « *acceptée dans l’appel à la concurrence* »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « *admises en concurrence* » et son remplacement par « *acceptées dans le même appel à la concurrence* ».

**87 L’article 122 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « *admises en concurrence* ».**

**88 La rubrique « *Discrepancy in price* » qui précède l’article 123 de la version anglaise du Règlement est modifiée par la suppression de « *price* » et son remplacement par « *price or miscalculation* ».**

**89 L’article 123 de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de « *discrepancy* » et son remplacement par « *discrepancy or miscalculation* ».**

**90 Le paragraphe 128(2) de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de « *Canadian value-added goods or services* » et son remplacement par « *Canadian value-added* ».**

**91 L’article 129 du Règlement est modifié par la suppression de « *d’une démarche d’approvisionnement, que la démarche se fasse en plusieurs étapes ou qu’elle comporte* » et son remplacement par « *d’un appel à la concurrence, que celui-ci se fasse en plusieurs étapes ou qu’il comporte* ».**

**92 La rubrique « *Traitement préférentiel permis si valeur estimée sous les seuils dictés par les accords de libéralisation* » qui précède l’article 130 de la version française du Règlement est modifiée par la suppression**

**“accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.**

**93 Section 130 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**130** If the estimated value of the goods or services to be procured is below the lowest applicable threshold value of any relevant trade agreements, a procuring entity may give preferential treatment to a New Brunswick supplier or an Atlantic Canadian supplier.

**94 The heading “Application du traitement préférentiel si valeur estimée sous les seuils dictés par les accords de libéralisation” preceding section 131 of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.**

**95 Paragraph 131(c) of the Regulation is amended by striking out “Atlantic suppliers” and substituting “Atlantic Canadian suppliers”.**

**96 The heading “Traitement préférentiel permis pour aspirants-fournisseurs néo-brunswickois” preceding section 132 of the French version of the Regulation is amended by striking out “aspirants-fournisseurs” and substituting “fournisseurs”.**

**97 Section 132 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**132** A procuring entity may give preferential treatment to a New Brunswick supplier for the procurement of goods or services if the applicable trade agreements provide an exception for those goods or services or those goods or services are not subject to trade agreements.

**98 Subsection 133(1) of the French version of the Regulation is amended by striking out “on doit retenir” and substituting “on peut retenir”.**

**99 Section 134 of the French version of the Regulation is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “on doit retenir” and substituting “on peut retenir”;**

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».**

**93 L’article 130 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**130** Un traitement préférentiel peut être donné aux fournisseurs néo-brunswickois et aux fournisseurs du Canada atlantique, lorsque la valeur estimée des biens ou des services à obtenir est inférieure au plus bas seuil applicable des accords commerciaux pertinents.

**94 La rubrique « Application du traitement préférentiel si valeur estimée sous les seuils dictés par les accords de libéralisation » qui précède l’article 131 de la version française du Règlement est modifiée par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».**

**95 L’alinéa 131c) du Règlement est modifié par la suppression de « aspirants-fournisseurs de la région atlantique » et son remplacement par « fournisseurs du Canada atlantique ».**

**96 La rubrique « Traitement préférentiel permis pour aspirants-fournisseurs néo-brunswickois » qui précède l’article 132 de la version française du Règlement est modifiée par la suppression de « aspirants-fournisseurs » et son remplacement par « fournisseurs ».**

**97 L’article 132 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**132** Un traitement préférentiel peut être donné à un fournisseur néo-brunswickois lorsque les biens ou les services à obtenir bénéficient d’une exception prévue aux accords de libéralisation pertinents ou qu’ils n’y sont pas assujettis.

**98 Le paragraphe 133(1) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « on doit retenir » et son remplacement par « on peut retenir ».**

**99 L’article 134 de la version française du Règlement est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « on doit retenir » et son remplacement par « on peut retenir »;**

**b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**



**134(2)** Les points supplémentaires qui peuvent être accordés à titre de traitement préférentiel en vertu du présent article ne doivent pas représenter plus de 5 % du total des points qu'une soumission est autrement admissible à recevoir, et le pourcentage accordé à chaque classe d'aspirants-fournisseurs se fait en tenant compte de l'ordre de priorité dicté par l'article 136.

**100 Section 137 of the Regulation is amended**

*(a) in subsection (1) of the English version by striking out “Canadian value-added goods or services” and substituting “Canadian value-added”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “When goods or services are to be procured that are subject to” and substituting “When the procurement of goods and services is subject to”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “When goods or services are to be procured that are subject to” and substituting “When the procurement of goods and services is subject to”.*

**101 Subsection 139(2) of the English version of the Regulation is amended by striking out “under subsection (1)”.**

**102 Section 140 of the English version of the Regulation is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out “under subsection (1)”;*

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**140(3)** For greater certainty, it is understood that the evaluation of bid submissions based on a point system already takes into account the preferential treatments provided for in this Regulation.

**103 Section 143 of the English version of the Regulation is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “section 139 or 140” and substituting “section 139 or 140, as the case may be”;*

*(b) in paragraph (2)(a) by striking out “original solicitation documents” and substituting “original or modified solicitation documents, as the case may be,”.*

**134(2)** Les points supplémentaires qui peuvent être accordés à titre de traitement préférentiel en vertu du présent article ne doivent pas représenter plus de 5 % du total des points qu'une soumission est autrement admissible à recevoir, et le pourcentage accordé à chaque classe d'aspirants-fournisseurs se fait en tenant compte de l'ordre de priorité dicté par l'article 136.

**100 L'article 137 du Règlement est modifié**

*a) au paragraphe (1) de la version anglaise, par la suppression de « Canadian value-added goods and services » et son remplacement par « Canadian value-added »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « accord de libéralisation » et son remplacement par « accord commercial »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « accords de libéralisation » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**101 Le paragraphe 139(2) de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de « under subsection (1) ».**

**102 L'article 140 de la version anglaise du Règlement est modifié**

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « under subsection (1) »;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**140(3)** For greater certainty, it is understood that the evaluation of bid submissions based on a point system already takes into account the preferential treatments provided for in this Regulation.

**103 L'article 143 de la version anglaise du Règlement est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « section 139 or 140 » et son remplacement par « section 139 or 140, as the case may be »;*

*b) à l'alinéa (2)(a), par la suppression de « original solicitation documents » et son remplacement*

*par* « original or modified solicitation documents, as the case may be ».

**104 Subsection 145(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**145(1)** When a procuring entity procures goods and services for which the procurement is subject to a trade agreement and the procurement contract was awarded following a competitive bidding process, the procuring entity shall, after awarding a procurement contract under section 139 or 140, post an award notice on the New Brunswick Opportunities Network.

**105 Section 147 of the French version of the Regulation is amended by striking out “de la personne” and “accord de libéralisation” and substituting “du fournisseur” and “accord commercial” respectively.**

**106 Section 148 of the Regulation is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**148(1)** On the request of an unsuccessful supplier following the award of a procurement contract, the procuring entity shall debrief the unsuccessful supplier by providing feedback on the evaluation of their bid submission.

*(b) in subsection (2)*

*(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) details concerning another prospective supplier’s bid submission, including the successful supplier’s bid submission; and

*(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) the score and ranking of another prospective supplier’s bid submission, including the successful supplier’s bid submission.

**107 Subsection 150(2) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**150(2)** A procuring entity that intends to enter into a standing offer agreement contract to procure goods and services for which the procurement is subject to a trade

**104 Le paragraphe 145(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**145(1)** L’avis d’attribution d’un marché public en vertu de l’article 139 et 140 paraît sur le Réseau de possibilités d’affaires du Nouveau-Brunswick si le marché est assujéti à un accord commercial ou s’il est attribué à la suite d’un appel à la concurrence.

**105 L’article 147 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « de la personne » et de « accord de libéralisation » et leur remplacement par « du fournisseur » et « accord commercial », respectivement.**

**106 L’article 148 du Règlement est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**148(1)** Sur demande faite par un non-attributaire à la suite de l’attribution d’un marché, l’entité acquéresse tient un débriefing lors duquel elle lui fournit des informations sur l’évaluation de sa soumission.

*b) au paragraphe (2),*

*(i) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) les détails concernant la soumission d’un autre aspirant-fournisseur, notamment celle de l’attributaire;

*(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) la note ainsi que le rang dans le classement d’une soumission d’un autre aspirant-fournisseur, notamment ceux de la soumission de l’attributaire.

**107 Le paragraphe 150(2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**150(2)** L’entité acquéresse qui entend conclure un marché à commandes pour obtenir des biens et des ser-

agreement shall procure them through an open competitive bidding process.

**108 Section 152 of the French version of the Regulation is amended**

(a) in paragraph b) by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”;

(b) in paragraph d) by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.

**109 The heading “Appel à la concurrence restreinte - accords de libéralisation internationaux” preceding section 153 of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.**

**110 Section 153 of the Regulation is amended**

(a) in paragraph (1)(a) by striking out “a commercial agreement” and substituting “an agreement”;

(b) in subsection (2) of the French version by striking out “accord de libéralisation” and substituting “accord commercial”;

(c) in subsection (3) of the French version by striking out “accords de libéralisation” wherever it appears and substituting “accords commerciaux”.

**111 Section 155 of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “prospective Canadian suppliers” and substituting “Canadian suppliers”;

(b) in subsection (2) of the French version by striking out “accord de libéralisation” and substituting “accord commercial”;

vices dont l’obtention est assujettie à un accord commercial doit procéder par appel à la concurrence ouverte.

**108 L’article 152 de la version française du Règlement est modifié**

a) à l’alinéa b), par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux »;

b) à l’alinéa d), par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».

**109 La rubrique « Appel à la concurrence restreinte - accords de libéralisation internationaux » qui précède l’article 153 de la version française du Règlement est modifiée par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».**

**110 L’article 153 du Règlement est modifié**

a) à l’alinéa (1)a), par la suppression de « pour respecter un accord commercial conclu avec une entité non assujettie à un accord de libéralisation et que l’accord commercial contient des dispositions qui sont incompatibles avec l’accord de libéralisation » et son remplacement par « pour respecter un accord conclu avec une entité non assujettie à un accord commercial et que l’accord conclu contient des dispositions qui sont incompatibles avec l’accord commercial »;

b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « accord de libéralisation » et son remplacement par « accord commercial »;

c) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « accords de libéralisation » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « accords commerciaux ».

**111 L’article 155 du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « aspirants-fournisseurs canadiens » et son remplacement par « fournisseurs canadiens »;

b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « accord de libéralisation » et son remplacement par « accord commercial »;

(c) *in subsection (3) of the French version by striking out “accords de libéralisation” wherever it appears and substituting “accords commerciaux”.*

**112** *The heading “Marché de gré à gré si un seul fournisseur possible - accords de libéralisation internationaux” preceding section 157 of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**113** *Section 157 of the French version of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (2) by striking out “accord de libéralisation” and substituting “accord commercial”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “accords de libéralisation” wherever it appears and substituting “accords commerciaux”.*

**114** *Section 158 of the French version of the Regulation is amended*

(a) *in paragraph (1)b) by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”;*

(b) *in paragraph (2)c) by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**115** *The heading “Marché de gré à gré - accords de libéralisation internationaux” preceding section 159 of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**116** *Section 159 of the Regulation*

(a) *in paragraph (1)c) by striking out “a commercial agreement” and substituting “an agreement”;*

*c) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « accords de libéralisation » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**112** *La rubrique « Marché de gré à gré si un seul fournisseur possible - accords de libéralisation internationaux » qui précède l'article 157 de la version française du Règlement est modifiée par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**113** *L'article 157 de la version française du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « accord de libéralisation » et son remplacement par « accord commercial »;*

b) *au paragraphes (3), par la suppression de « accords de libéralisation » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**114** *L'article 158 de la version française du Règlement est modifié*

a) *à l'alinéa (1)b), par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux »;*

b) *à l'alinéa (2)c), par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**115** *La rubrique « Marché de gré à gré - accords de libéralisation internationaux » qui précède l'article 159 de la version française du Règlement est modifiée par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**116** *L'article 159 du Règlement est modifié*

a) *à l'alinéa (1)c), par la suppression de « un accord commercial qui a été conclu avec une entité non assujettie à un accord de libéralisation qui contient des dispositions qui sont incompatibles avec l'accord de libéralisation » et son remplacement par « un accord qui a été conclu avec une entité non assujettie à un accord commercial qui contient des dispositions qui sont incompatibles avec l'accord commercial »;*

*(b) in subsection (2) of the French version by striking out “accord de libéralisation” and substituting “accord commercial”;*

*(c) in subsection (3) of the French version by striking out “accords de libéralisation” wherever it appears and substituting “accords commerciaux”.*

**117** *The heading “Développement économique régional – entités de l’annexe A assujetties aux accords de libéralisation” preceding section 160 of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**118** *Section 160 of the French version of the Regulation is amended by striking out “accord de libéralisation” and “accords de libéralisation” and substituting “accord commercial” and “accords commerciaux” respectively.*

**119** *The heading “Développement économique régional – dispense accordée aux entités de l’annexe B assujetties aux accords de libéralisation” preceding section 161 of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**120** *Section 161 of the French version of the Regulation is amended by striking out “accord de libéralisation” and “accords de libéralisation” and substituting “accord commercial” and “accords commerciaux” respectively.*

**121** *The heading “Développement économique régional – dispense accordée aux entités de l’annexe A et aux entités de l’annexe B qui ne sont pas assujetties aux accords de libéralisation” preceding section 161.1 of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**122** *Section 161.1 of the French version of the Regulation is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “accord de libéralisation” and substituting “accord commercial”;*

*b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « accord de libéralisation » et son remplacement par « accord commercial »;*

*c) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « accords de libéralisation » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**117** *La rubrique « Développement économique régional – entités de l’annexe A assujetties aux accords de libéralisation » qui précède l’article 160 de la version française du Règlement est modifiée par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**118** *L’article 160 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « accord de libéralisation » et de « accords de libéralisation » et leur remplacement par « accord commercial » et « accords commerciaux », respectivement.*

**119** *La rubrique « Développement économique régional – dispense accordée aux entités de l’annexe B assujetties aux accords de libéralisation » qui précède l’article 161 de la version française du Règlement est modifiée par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**120** *L’article 161 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « accord de libéralisation » et de « accords de libéralisation » et leur remplacement par « accord commercial » et « accords commerciaux », respectivement.*

**121** *La rubrique « Développement économique régional – dispense accordée aux entités de l’annexe A et aux entités de l’annexe B qui ne sont pas assujetties aux accords de libéralisation » qui précède l’article 161.1 de la version française du Règlement est modifiée par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**122** *L’article 161.1 de la version française du Règlement est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « accord de libéralisation » et son remplacement par « accord commercial »;*

(b) *in subsection (2) by striking out “accord de libéralisation” and substituting “accord commercial”.*

**123** *Subsection 163(1) of the French version of the Regulation is amended by striking out “accord de libéralisation” and substituting “accord commercial”.*

**124** *Section 164 of the French version of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**125** *Section 165 of the Regulation is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**165(1)** *In the case of a joint procurement of goods or services by a Schedule A entity and a Schedule B entity, the provisions of the Act and this Regulation that are the most restrictive between those provisions that apply to the Schedule A entity and those provisions that apply to the Schedule B entity shall be complied with.*

(b) *in subsection (2) of the French version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “autorité” and substituting “autorité législative”.*

**126** *Paragraph 166.1a) of the French version of the Regulation is amended by striking out “accords de libéralisation” and substituting “accords commerciaux”.*

**127** *Schedule A of the Regulation is amended*

(a) *in the French version*

(i) *by striking out*

*Bureau de gestion du gouvernement  
Bureau de l’Ombudsman*

(ii) *by adding after*

*Ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture*

*the following:*

*Ombud Nouveau-Brunswick*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « accord de libéralisation » et son remplacement par « accord commercial ».*

**123** *Le paragraphe 163(1) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « accord de libéralisation » et son remplacement par « accord commercial ».*

**124** *L’article 164 de la version française du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**125** *L’article 165 du Règlement est modifié*

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**165(1)** *Dans le cadre de démarches conjointes entre une entité de l’annexe A et une entité de l’annexe B pour obtenir des biens ou des services, les dispositions de la Loi et du présent règlement qui sont les plus astreignantes entre celles applicables à l’une ou l’autre de ces entités sont celles à respecter.*

b) *au paragraphe (2) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « autorité » et son remplacement par « autorité législative ».*

**126** *L’alinéa 166.1a) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « accords de libéralisation » et son remplacement par « accords commerciaux ».*

**127** *L’annexe A du Règlement est modifiée*

a) *dans la version française,*

(i) *par la suppression de*

*Bureau de gestion du gouvernement  
Bureau de l’Ombudsman*

(ii) *par l’adjonction après*

*Ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture*

*de ce qui suit :*

*Ombud Nouveau-Brunswick*

*(b) in the English version by adding after*

*Office of the Premier*

*the following:*

Ombud New Brunswick

**128** *This Regulation comes into force on December 1, 2022.*

*b) dans la version anglaise, par l'adjonction après*

*Office of the Premier*

*de ce qui suit :*

Ombud New Brunswick

**128** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2022.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

**DRAFT**  
**ÉBAUCHE**